

האוניברסיטה העברית בירושלים

סילבוס

ספרות עכשווית מתת היבשת ההודית - 19318

תאריך עדכון אחרון 12-09-2024

נקודות זכות באוניברסיטה העברית: 2

תואר: בוגר

היחידה האקדמית שאחראית על הקורס: ספרות כללית והשוואתית

השנה הראשונה בתואר בה ניתן ללמוד את הקורס: 0

סמסטר: סמסטר א'

שפת ההוראה: עברית

קמפוס: הר הצופים

מורה אחראי על הקורס (רכז): דר טליה אריאב

דוא"ל של המורה האחראי על הקורס: tal.ariav@mail.huji.ac.il

שעות קבלה של רכז הקורס: ה', 12:30

מורי הקורס:

תאור כללי של הקורס:

בקורס נבקש להכיר כמה מן הקולות הספרותיים הבולטים בהודו מהמחצית השנייה של המאה ה-20 ואילך. נפגוש סוגיות בולטות מן הקורפוס הזה, לרבות מערכת הקאסטות, סוגיות מגדריות, המורשת הקולוניאלית, והחוויה המודרנית, ונדון במטען ההיסטורי והספרותי שלהן ובאופן בו הן מטופלות בספרות. נעלה שאלות כגון כתיבה באנגלית לעומת הכתיבה בשפות של תת היבשת, סיפור התקבלותם של סוגות מערביות כמו הרומאן והנובלה דרך מסורות וסוגות פרהמודרניות, ופוליטיקת ההתקבלות של ספרות הודו המודרנית בקנון העולמי.

הסמסטר יתחלק לשלושה חלקים. החלק הראשון הוא מבוא קצר לספרות המודרנית של הודו. נסקור את ההתפתחות שלה לאורך המאה ה-20, נעמוד על שאלות של שבר ו/או רציפות עם סוגות ותמות פרהמודרניות, השפעות קולוניאליות ופוסטקולוניאליות, ותמות מרכזיות בה. בחלקו השני של הקורס, נפגוש בקולות בולטים מן הספרות ההודית שנכתבה בשפה האנגלית, לאורך המחצית השנייה של המאה העשרים (במידת האפשר, ניעזר גם בתרגומים עבריים ליצירות אלה). קהל קוראי הספרות האנגלית, שרובו ממוקם בהודו או בתפוצת קהילות הודיות בעולם, הוא עצום: ישנן הערכות לפיהן ספרות אנגלית שנכתבת בהודו או בתפוצה ההודית היא הנקראת ביותר מבין מדפי הספרות המודפסת באנגלית היום. בחלקו השלישי של הקורס נעבור לקרוא (בתרגום לעברית או לאנגלית) ספרות שנכתבה באחת משפות תת היבשת שאינן אנגלית, כגון טמילית, קנדה, אורדו, מרתי ובנגלי. סקירה זו (שבאופן בלתי נמנע משאירה בחוץ שפות וקולות משמעותיים רבים) תאפשר לנו לעמוד על הבדלים וקווי דמיון בולטים בין הספרויות השונות, על האופן בו שפה מעצבת עולמות ספרותיים, על ההיבטים הפוליטיים של הכתיבה באנגלית או בשפת מקום, ועוד.

מטרות הקורס:

בסוף הקורס הסטודנטיות ים יכירו קולות חשובים ומרתקים בספרות העכשווית מהודו או מהתפוצה ההודית, וידעו לזהות ולנתח סוגיות ייחודיות לספרות זו, הנשענות הן על מסורות קדם מודרניות והן על סוגיות מודרניות שמעסיקות את קהל הקוראות והקוראים של ספרות מתת היבשת היום.

תוצרי למידה

בסיומו של קורס זה, סטודנטים יהיו מסוגלים:

ידעו לזהות ולנתח סוגיות ייחודיות לספרות זו, הנשענות הן על מסורות קדם מודרניות והן על סוגיות מודרניות שמעסיקות את קוראות וקוראי תת היבשת היום.
כמו כן, הסטודנטיות ים יכירו מחקר עכשווי על הקורפוס הספרותי הנידון, שיאפשר השוואה מושכלת עם ספרויות אחרות מרחבי הגלובוס, ובפרט מהדרום הגלובאלי.

דרישות נוכחות (%) :

100

רשימת נושאים / תכנית הלימודים בקורס:

חלק ראשון: מבוא (שבוע 1+2).

שאלת הכתיבה באנגלית, אוריינטליזם, קהל הקוראות. ים המקומי והגלובאלי, וסוגיות מפתח ובהן: ירושות פוסט-קולוניאליות, קאסטות, נישואים בשידוך, כפר מול עיר, הגירה וזהות, התכתבות עם מסורות קדם מודרניות מהודו, מבנה המשפחה, מסורת מול מודרנה.

חלק שני: ספרות באנגלית מהודו ומהדיאספורה.

שבוע 3: ר.ק. נאראיין: *Goats Two and Horse A*.

שבוע 4: סלמאן רושדי, סיפורים נבחרים מתוך 'מזרח מערב'.

שבוע 5: ג'ומפה לאהירי, חלקים מ'השם הטוב' (צפיה בסרט - *namesake the*)

שבוע 6: ארונדהטי רוי, 'אלוהי הדברים הקטנים': קטעים נבחרים.

שבוע 7: אמיטב גהוש, 'ים של פרגים', קטעים נבחרים.

חלק שלישי: ספרות מתורגמת משפות תת היבשת.

שבוע 8: רבינדרנט טאגור וכתיבה בשפה הבנגלית. קריאה מהנובלה - *Chaturanga* (לאנגלית, אסוק מיטרה).

שבוע 9: ארון קולטקר, המסורת הקלאסית והמצב המודרני, והכתיבה החצויה בין שפת המרתה לאנגלית. קריאה בשיר האפי *Sarpasatra* (המקור באנגלית).

שבוע 10: סונדרה ראמהסוואמי והרומאן בשפה הטמילית. קריאה ב'סיפורו של עץ התמרהינדי' (מטמילית רונית ריצ'י).

שבוע 11: סעאדת חסן מנטו, וספרות באורדו. שלושה סיפורים מתוך 'סיפורים מהכיס' (מאורדו אחיה ענזי).

שבוע 12: צ'אסו והסיפור הקצר בשפת הטלוגו. שלושה סיפורים מתוך *Wedding s'Doll* (לאנגלית דוד שולמן ונראינה ראו).

שבוע 13: ויוק שנבהג, דרמה פסיכולוגית בשפת הקנדה. קריאה בנובלה *Ghochar Ghachar* (לאנגלית, שרינת פרור).

שבוע 14: סיכום ופרזנטציות.

חומר חובה לקריאה:

Chandran, K. Narayana. 2022. "English in India: An Overview." *Indian Writing In English Online*, www.indianwritinginenglish.uohyd.ac.in/english-in-india/

Francesca Orsini (2002) 'India in the mirror of world fiction', *New Left Review*, 13(Jan-Feb): 75-88.

Anis, Shivani. 2006. "Indo Anglian fiction: The new Orientalism", *Race & Class*, 47(4): 1-25.

Mishra, Vijay. 2009. "Rushdie-Wushdie: Salman Rushdie's Hobson-Jobson." *New Literary History* 40 (2): 385-410

Narayan, R K. 1974. *A Horse and Two Goats*. Chennai: Indian Thought Publications. (מבחר)

רושדי, סלמן. 1994. מזרח-מערב, תרגום: עודד פלד. ירושלים: כתר. (סיפורים נבחרים).

ג'ומפה, לאהירי. 2005. השם הטוב, תרגום: שלומית אפל. תל אביב: עם עובד. (קטעים נבחרים).

רוי, ארונדהטי. 1998. אלוהי הדברים הקטנים, תרגום: צילה אלעזר. תל אביב: מעריב בשיתוף זמורה ביתן. (קטעים נבחרים).

גהוש, אמיטב. 2012. ים של פרגים, תרגום: אינגה מיכאלי. תל אביב: אופוס (קטעים נבחרים).

Tagore, Rabindranath. 1974 (first printed 1916). *Chaturanga*. Translation: Asok Mitra. Madras: Sahitya Akademi. (נבחרים קטעים)

Kolatkhar, Arun. 2004. *Sarpasatra*. Mumbai: Pras.

ראמאסוואמי, סונדארה. 2000. סיפורו של עץ התמרהינדי. מטמילית: רונית ריצ"ל. בני ברק: הקיבוץ המאוחד, ספרית פועלים.

סעאדת חסן מנטו, 2018. סיפורים מהכיס. מאורדו: אחיה ענזי. בני ברק: הקיבוץ המאוחד, ספרית פועלים.

Cāsō. 2012. *Dolls' Wedding and Other Stories*. Translated from the Telugu by Velcheru Narayana Rao and David Shulman. New Delhi: Penguin Books India.

Shanbhag, Vivek. 2017. *Ghachar Ghochar*. Translated from the Kannada by Srinath Perur. New Delhi: Penguin Books India.

חומר לקריאה נוספת:

"ניתן במהלך הקורס בהתאם לאופי הדיון בכיתה. כל החומר יועלה למודל או, במקרים חריגים, יישמר במחלקת שמורים בספריה.

מרכיבי הציון הסופי :

מבחן בית 70 %

מטלות הגשה במהלך הסמסטר: תרגילים / עבודות / מבדקים / דוחות / פורום / סימולציה ואחרות
20 %

נוכחות / השתתפות בסיור 10 %

מידע נוסף / הערות: